

*requirements of
the forest gap*

E l n ö k U r l

Tudjuk, hogy Ön előtt ismeretesebbek a Magyarországon történt tragikus események, melyek történelmünk legsötétebb fejezetét jelentik. Ezekben a nehéz időkben a gondajainkra bízott és velünk együttartó fiatalság nevelése sok problémát vet fel, melyek csak úgy oldhatók meg, ha segítségünkre lesz az egész világ.

50.000 hazátlanná vált magyar között 1956. évi november hó 4-én a soproni erdőmérnöki főiskola tanárai és hallgatói csaknem teljes egészében, a testvéri bányász és földmérő hallgatók jó részben a baráti Ausztiában, St Wolfgangban találtak ideiglenes menedéket. A soproni Erdőmérnöki Főiskola az egyetlen magyar intézmény, amely kedvező határszéli fekvése miatt az orosz deportálás és rabság elől működőképesen megmenekült.

A szabad világ példátlan rokonszenve biztató számunkra, hogy a magyar nép ügyét szívükön viselő államok Erdőmérnöki Főiskolánk tovább működését és többi hallgatóink csoportos tovább- tanulását közös anyagi támogatásukkal lehetővé fogják tenni: Csak így menthetjük meg intézményünket és ifjúságunkat a szétszóródástól a jövő független magyar haza számára.

1./ Továbbműködésünk legelső és legnehezebb feltétele az Erdőmérnöki Főiskola együttes elhelyezése. 280 erdőmérnök hallgató és 30 családos erdész-oktató elhelyezésére az oktatási munka biztosítására, legalkalmasabb olyan város, vagy annak környéke lenne, ahol hasonló jellegű intézmény működik. Elgondolásunk szerint Főiskolánk az illető intézmény magyar tagozataként működne 5 évig és adna végző hallgatóinak oklevelet.

Mivel hazánk erdőgazdasági és természeti adottságainak megfelelő tájat kell keresnünk, tisztelettel kérjük elhelyezésünk lehetőségét megvizsgálni és Főiskolánk számára otthont nyújtani szíveskedjék.

2./ Főiskolánk létének további alapvető feltétele a pénzügyi alap folyamatos biztosítása, amely több állam előzetes becsülésével oldható meg. Előzetes becsülésünk szerint 5 évre a legszükségesebb beruházásokkal együtt összesen, mintegy 1.5 millió dollár hitelre van szükség, amelynek kb. 30 %-a az első; 25, 20, 15 és 10 %-a pedig a további években kerülne felhasználásra.

3./ Az erdőmérnöki főiskola említett hallgatói és oktatóin kívül ezideig velünk együtt van még a soproni testvér-egyetemről, mintegy egy 30 geodéta és 120 bányász, olaj- és geofizikus mérnök hallgató és 5 családos oktató, akik elegendő oktató hiányában az együttes magyartovábbképzést nem oldhatják meg. Ezeknek a hallgatóknak a továbbképzése csakis más főiskolákon történhet, szükséges ösztöndíj biztosítása révén. Egy-egy intézmény keretében nagyobb tized csoportokban szeretnénk hallgatóinkat elhelyezni, úgy hogy a rendelkezésre álló magyar oktatók is velük maradnának és segítségükre lennének.

Anyagi támogatásunk ügyében 28 államhoz fordulunk. Tisztelettel kérjük Excelenciád nagybecsű támogatását. Elhatározásának szíves közlését kérjük az International Rescue Committee, Wien. I. Weihburggasse 10-12 II. St. / tel. R 20 362 / címre továbbítani, amely intézmény támogatásunk összehangolását szíves volt elvállalni.

Ifjuságunk egyidejűleg hasonló kéréssel fordul az Oktatásügyi Miniszter Urhoz.

Kérésünk tehát az, sziveskedjék foglalkozni ügyünkkel és lehetővé tenni, hogy feladatainkat megvalósítsuk. Ezért a segítségért nem tudunk mást nyújtani, csak a magyar nép háláját és a magyar anyák és apák meleg szeretetét, amely Önök számára a történelem elismerését fogja eredményezni. Ez az elismerés minden anyagi ellenszolgáltatásnál nagyobb érték Önök számára és biztosítani fogja, hogy az élet értékét nem a materialista javak emelik, hanem az emberi lélek kimerithetetlensége.

Kérésünk megismétlése mellett vasyunk

Excellenciád tisztelői:

St. Wolfgang, 1956. nov. 22.

A Soproni egyetem tanárkollégiuma

An den Herrn Präsident der Schweizerischen Eidgenossenschaft
Zürich.

Ihre Excellenz Herr dr. Konrad Adenauer, Bundeskanzler der
Deutschen Bundesrepublik .

Bonn.

An den Herrn Bundeskanzler der Oesterreichischen Bundesrepublik
ien.

Kanada Allam

Ottawa.

Argentin Köztársaság

Buenos-Aires

Brazília Köztársaság

Rio-de Janeiro

Herr Präsident

Wir wissen dass die tragischen Ereignisse in Ungarn die das dunkelste Kapitel unsere Geschichte bedient, Ihnen bekannt sind. In diesen schweren Zeiten kommen bezüglich der Erziehung der uns anvertrauten Jugend viele Problemen vor, die wir mit der Hilfe der ganzen freien Welt zu lösen ist.

Unter 50.000 heimatlos gewordenen Ungarn haben die Studenten und Professoren der Hochschule für Forstwesen zu Sopron beinahe gänzlich und dieselben der Univerittät für Bergbau und Geodesie, teils in der befreundeten Oesterreich in St. Wolfgang, eine zeitweilige Zuflucht gefunden. Die Hochschule für Forstwesen zu Sopron ist das einzige ungarische Institut, das wegen seiner günstigen Grenzlage von der sowjetischen Verschleppung und Gefangenschaft arbeitsfähig flüchten konnte.

Das beispiellose Mitleid der freien Welt lässt uns hoffen, dass die gemeinsame Materielle Hilfe der Staaten, die für das Schicksal des Ungarnvolkes Sorge tragen, die weitere Tätigkeit unserer Hochschule für Forstwesen und das gruppenweise Weiterstudieren der anderen Studenten ermöglichen wird. Nur auf diese Weise ist unser Institut und unsere Jugend für die zukünftige unabhängige ungarische Heimat zu retten.

1. Wir führen mit einigen Staaten die eine entsprechende Lage haben Verhandlungen in der Angelegenheit die endgültige Unterbringung von 250 Studenten und 20 Lehrpersonen samt Familie der Hochschule für Forstwesen, dass unsere Unterbringung in kurzer Zeit eine gütige Lösung findet.

2. Eine weitere Grundlegende Bedingung des Daseins unserer Hochschule ist die andauernde Sicherung des finanziellen Grundes, die nur mit der Hilfsbereitschaft mehrere Staaten zu lösen ist. Nach einer vorläufigen Schätzung wäre für die 5 Jahre samt den nötigen Einrichtungen ein Kredit von 1.5 Millionen Dollar nötig. Etwas 20 % dieser Summe würde in ersten: 35, 20 15, 10 % in den weiteren Jahren zu Verwendung kommen.

3. Ausser den oben erwähnten Studenten und Professoren der Hochschule für Forstwesen sind noch von der Geschwisterfakultät 60 Geodeten, 120 Bergwerk- Öl und Geophysiker Ingenieure mit 5 Assistenten samt Familie mit uns, die wegen Mangel an genügendes Lehrpersonal die gemeinsame ungarische Weiterbildung nicht lösen können. Der Weiterbildung dieser Studenten kann nur an anderen Universitäten, durch eine Sicherung der nötigen Stipendien stattfinden. In Rahmen einzelner Instituten möchten wir unsere Studenten in grösseren Gruppen unterbringen, so dass das ungarische Lehrpersonal aus mit ihnen bleiben, und ihnen Hilfe leisten könnte.

Um die Materielle Unterstützung zu erwerben, wenden wir uns an 22 Staaten. Wir bittenachtungsvoll um die grosszügige Unterstützung Ihrer Exzellenz. Die Mitteilung Ihres höchstens Entschlusses bitten wir an die Adresse " International Rescue Committee " Wie I. Weihburgasse 10-12 II. St. / tel. 20 362 / das die Koordinierung der Unterstützung angenommen hat.

Unsere Jugend wendet sich gleichzeitig mit einer ähnlichen Bitte an den Herrn Unterrichtsminister.

Unsere Bitte wäre, mögen Sie sich mit unserer Sache befassen damit wir unsere Pläne verwirklichen können. Für die Hilfe können wir nichts anderes bieten, nur den Dank des ungarischen Volkes, und die Liebe der ungarischen Väter und Mütter, die Ihnen die Anerkennung der Geschichte bringen wird. Diese Anerkennung ist für Sie ein grösserer Wert, als jede materielle Gegenleistung und sie wird beweisen, dass der Wert des Lebens nicht von der materiellen Gütern, sondern von der Tiefe der Menschenseele erhöht wird.

Unsere Bitte wiederholend verbleiben wir Ihrer Exzellenz mit vorzüglicher Hochachtung

St. Wolfgang, 22. 11. 1956.

Professorenkollegium der Universität
zu Sopron.

Rektor.

S i r P r e s i d e n t

We are ^{sure} you are aware of the tragical happenings in Hungary which represent the darkest period of our history. In these hard times we have many problems regarding, youth, entrusted to us, whom we must care for. These can be solved only with the help of the whole free world. Among the 50.000 Hungarian people who lost their homes almost the complete number of the students and professors of the High-School for Forestry at Sopron found asyl in the friendly Austria together with members of the other faculties: the surveyors, miners, oil-miners etc. The High-School for forestry is the only Hungarians institution which could escape the Russian deportation, because of its favourable border-situation.

The immens sympathie of the free world gives us hope, that those countries, which care for the Hungarian nation will enable to maintain our High-School with financial support and will help the other students to continue their studies. On such a may our youth could have been saved for the future free Hungary.

1./ The main condition of our work depeds on the common satisfactory accomodation of the Hig-School. For that purpose 280 students of Forestry and 30 families of professors and assistant teachers. A prooper place would be such a city or the closest neighbourhood of a city, where a similar institution exist. Our High-School would work-according to our ideas as a Hungarian faculty of that mentioned institution for 5 years and would graduate the students.

We request you to kindly test the possibilities of our accomodation and to give a second home to our High-School

2./ The other very important fact is a firm financial basis which ould have been secured only with the help of more states. According to our estimation 1.5 million dollars would be necessary during 5 years, 30 percents of that sum in the first year, 25, 20, 15 and 10 percents in the following years.

3./ Besides the mentioned students and teachers of the High-School 60 Students of the other faculties: surveyors, miners oil-miners, geophysics fled together with few teachers and their families. But the small number of teachers were not enough to continue lectures.

Their studies could be carried on at foreign high-schools or universities with proper scholarships. We should like to place the students in small groups consisting of about 10 people in the frame of a larger institution together with Hungarian teachers who would remain with them and help in their studies.

We haved asked many countries for financial support. We rewuest your excellency kindly stand us by. Please inform us about your decision on the following address: International Rescue Committee, Wien I. Weihburgasse 10-12 II. St. which institution has been so kind so undertake the coordination of our matters.

Simultaneously our students turned to different ministries of
education for help.

We can not give anything for the help but thanks of our people
thanks of mother and fathers, which will give you recognition
of history. This recognition means more than any material
equivalent and will prove that the value of life does not
increase by material goods but by the unexhaustive depth
of the human soul.

Expressing our hearty thanks we remain most respectfully

Board of professor of the University
of Sopron

Rektor.